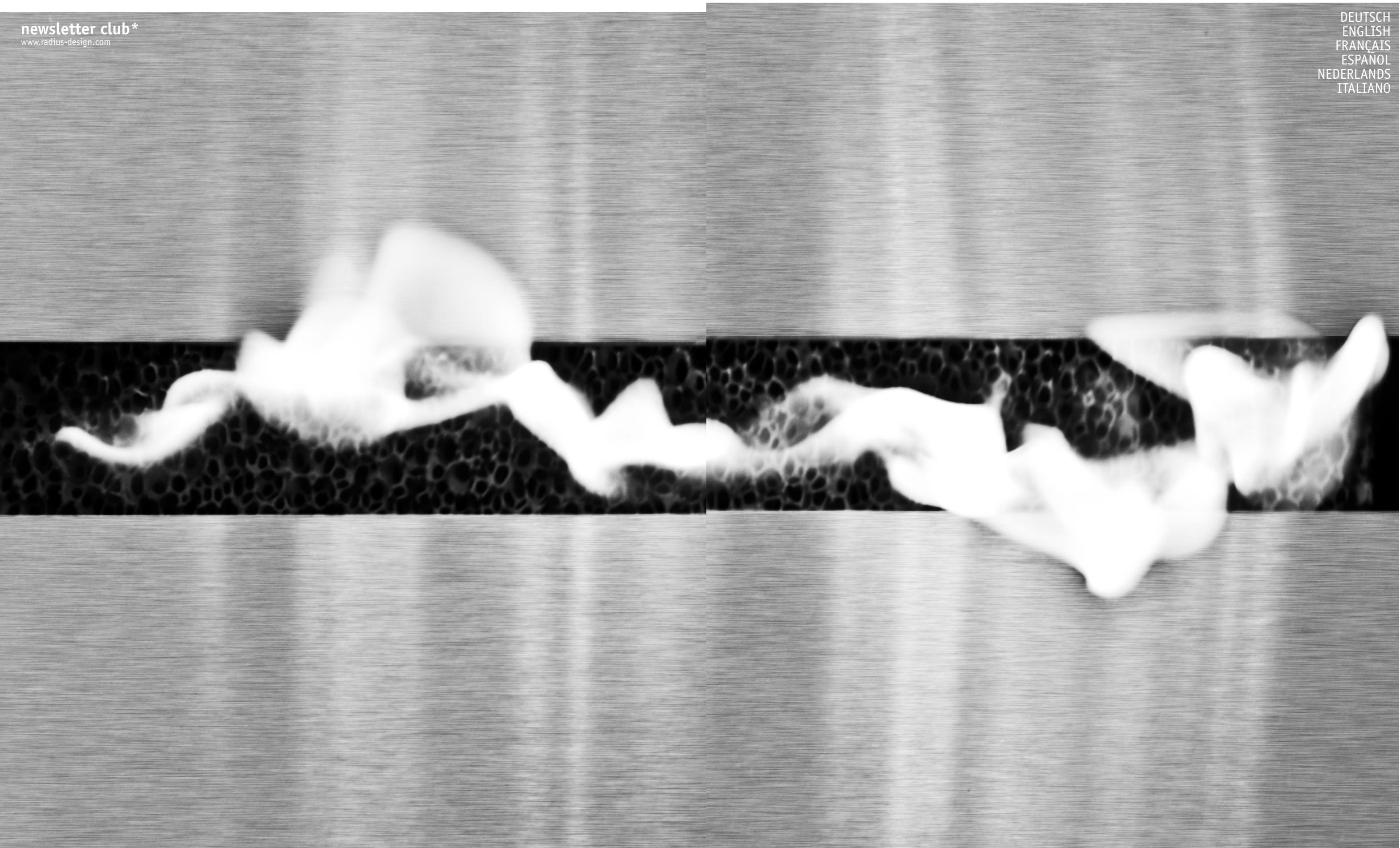


newsletter club*
www.radius-design.com

DEUTSCH
ENGLISH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
NEDERLANDS
ITALIANO



BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGE UNTERLAGEN. BITTE VOR INBETRIEBNAHME GENAU LESEN! DIESES GERÄT IST WEDER FÜR DIE RAUMHEIZUNG NOCH FÜR DEN DAUERBETRIEB GEEIGNET.

SICHERHEITSHINWEIS

1.0 AUFSTELLHINWEISE

DAS GERÄT HAT EIN GEWICHT VON 29 KG. SORGEN SIE FÜR EINE AUSREICHENDE STANDFESTIGKEIT AUF EINER GERADEN AUFSTELLFLÄCHE. DIE AUFSTELLFLÄCHE MUSS EINE AUSREICHENDE TRAGFÄHIGKEIT BE-SITZEN, ANDERNFALLS MÜSSEN EIGENETTE MASSNAHMEN GETROFFEN WERDEN (Z.B. PLATTE ZUR LASTVERTEILUNG) UM DIESER ZU ERREICHEN. BEI PRODUKTEN DER HOME FLAME COLLECTION ZUR WANDMONTAGE ACHTEN SIE AUF EINE WAAGERECHTE SICHERE MONTAGE GEMÄSS DER BEDIENUNGSANLEITUNG. GERÄTE, DIE ZUR WANDBEFESTIGUNG VORGesehen SIND, DÜRFEN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN LOSE STEHEND IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN. ES DÜRFEN KEINE MATERIALIEN AUF DER GERÄTEOBERFLÄCHE ABELEGT WERDEN, INSbesondere KEINE HOLZSCHETTIMATIONEN, STAHLWOLLE ETC. NATIONALE UND ORTLICHE BESTIMMUNGEN MÜSSEN BEIM AUFBAU UND BEIM BETRIEB ERfüLLT WERDEN. ES IST BEI DER PLATZIERUNG DES GERÄTES DARAUF ZU ACHTEN, DASS KEIN WÄRMESTAU AN DECKEN UND WÄNDEN ENTSTEHT. Dies gilt insbesondere bei wänden oder decken mit einem u-wert < 0,4 W/m²K. (z. B. niedrigenergiehäuser).

1.1 SICHERHEITSABSTÄNDE

BEACHTEN SIE DEN MINDESTABSTAND VON 2 METERN ZU BRENNBAREN GEGENSTÄNDEN. DER ABSTAND ZUR ZIMMERDECKE MUSS MINDESTENS 1,80 METER BETRAGEN. HALTEN SIE WÄHREND DES BETRIEBES DES GERÄTES IMMER EINEN GEIGENEN FEUERLÖSCHER BEREIT. DER MINDESTABSTAND VON PERSONEN ZUM BETRIEBENEN GERÄT MUSS MINDESTENS 1M BETRAGEN. KEINE LEICHENTZÜNDBAREN MATERIALIEN/ GEGENSTÄNDE IN UNMITTELBARER NÄHE DES GERÄTES > 20 CM AUFSTELLEN (Z.B. DEN BRENNSTOFF).

1.2 MINDESTRAUMGRÖSSEN UND BELÜFTUNG

ES IST PRO AUFSTELLRAUM NUR DIE BENUTZUNG EINES GERÄTES ZULÄSSIG. NUR IN RÄUMEN MIT EINER MINDESTGRÖSSE VON 270 m³ ANZÜNDEN. IN ABHÄNGIGKEIT EINER STÄNDIGEN BELÜFTUNG DES AUFSTELLRAUMES IST EINE MINDESTGRÖSSE VON 54 m³ ERFORDERLICH. GERÄT NUR IN EINEM GEGEN QUERSTRÖMUNG GESCHÜTZTEN BEREICH AUFSTELLEN. VERMEIDEN SIE BEWEGUNGEN ODER LUFTSTRÖME IN DER NÄHE DES GERÄTES, DIE DIE FLAMME BEEINFLUSSEN KÖNNEN.

ANGABEN ÜBER MINDESTRAUMVOLUMEN UND MINDEST LUFTWECHSEL IM AUFSTELLRAUM

MINDESTRAUMVOLUMEN [m³]	LUFTWECHSEL [n/h]	BEMERKUNG
270	0,2	LUFTWECHSEL RATE IN FOLGE UNDICHIGKEIT IM GEBÄUDE
90	0,6	ÜBLICHE LUFTWECHSEL RATE BEI DICHTEN GEBÄUDEN BEI STANDARD-LÜFTUNGSGEWOHNHEITEN DER NUTZER
54	1,0	KOMPLETTER LUFTWECHSEL DES AUFSTELLRAUMES INNERHALB EINER STUNDE

GROBE RICHTWERTE FÜR LUFTWECHSELZAHLEN

LUFTWECHSEL [n/h]	BEMERKUNG
0 ... 0,5	FENSTER, TÜREN GEZOSSEN
0,3 ... 1,5	FENSTER GEKIPPT, KEINE ROLLÄDEN
5 ... 10	FENSTER HALB OFFEN

1.3 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

BEACHTEN SIE DAS TEILE DES GERÄTES SEHR HEISS WERDEN KÖNNEN. ENTSPRECHENDE VORSICHT IST GEBOTEN. DAS GERÄT Darf IM WARMEN ZUSTAND NICHT GEZÜNDET WERDEN!

2.0 SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BRENNSTOFF

GEFAHRENBEZEICHNUNG LEICHTENTZÜNDLICH

BESONDRE GEFAHRENHINWEISE FÜR MENSCH UND UMWELT: DIE DÄMPFE DES PRODUKTES SIND SCHWERER ALS LUFT UND KÖNNEN SICH AM BODEN, IN GRUBEN, KÄNÄLEN UND KELLERN IN HÖHERER KONZENTRATION SAMMELN. R11 LEICHTENTZÜNDLICH

2.1 ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN BEI BRENNSTOFF KONTAKT

BETROFFENEN AUS DEM GEFAHRENBEREICH BRINGEN UND HINLEGEN. WARM HALTEN, RUHIG LAGERN UND ZUDECKEN. MIT DEM PRODUKT VERUNREINIGTE KLEIDUNGSSTÜCKE ENTFERNNEN. NACH EINATMEN: FRISCHLUFTZUFUHR, GEgebenENFALLS ATEMSPENDE, WÄRME. BEI ANHALTENDEN BESCHWERDEN ARZT KONSULTIEREN.

BEI BEWUSSTLOSIGKEIT LAGERUNG UND TRANSPORT IN STABILER SEITENLAGE.

NACH HAUTKONTAKT: MIT WASSER UND SEIFE, MÖGLICHST AUCH MIT POLYETHYLENGLYKOL 400 REINIGEN. BEI ANDAUERNDER HAUTREIZUNG ARZT AUFsuchEN.

NACH AUGENKONTAKT: AUGEN BEI GEÖFFNETEM LIDSPLATZ MEHRERE MINUTEN MIT FLEISSENDEM WASSER SPÜLEN.

NACH VERSCHLUKN: MUND AUSSPÜLEN UND REICHLICH WASSER NACHTRINKEN.

2.2 HINWEISE FÜR DEN ARZT

SYMPTOMATIK DER AKUTEN VERGIFTUNG: PERKUTAN UND INHALATIV AUFGENOMMENE SUBSTANZ BEDINGT LEDIGLICH NEBEN REIZUNG Betroffener SCHLEIMHÄUTE EINE ANGEDEUTETE BEEINTRÄCHTIGUNG DER HEMMENDEN FUNKTIONEN DES ZNS, KLINISCH ALS BEGINN EINES EUPHORISCHEN STADIUMS ERKENNBAR. GLEICHZEITIG FÄLLT GESICHTS UND HAUTROTÉ, BEDINGT DURCH WEITSTELLUNG DER BLUTGEFÄSSE IN DER KÖRPERPERIPHERIE, AUF. ALKOHOL PRÜFRÖHRCHEN ZUR DIAGNOSESICHERUNG UND ABSCHÄTZUNG DER AUFGENOMMENEN MENGE VERWENDEN.

2.3 HINWEISE ZUR ERSTEN ÄRZTLICHEN HILFE

IM ALLGEMEINEN KEINE BEHANDLUNG ERFORDERLICH, ALLENFALLS SCHUTZ VOR WÄRMEVERLUST UND SYMPTOMATISCHE MASSNAHMEN INDIZIERT. STATIONÄRE WEITERBEHANDLUNG NACH VERGIFTUNG NUR AUSNAHMSWEISE NOTWENDIG.

2.4 MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG

GEIGNETE LÖSCHMITTEL: CO₂, LÖSCHPULVER ODER WASSERSPRÜHSTRahl, GRÖSSEREN BRAND MIT WASSERSPRÜHSTRahl ODER ALKOHOLBESTÄNDIGEM SCHAUM BEKÄMPFEN.

BESONDRE GEFAHRDUNG DURCH DEN STOFF, SEINE VERBRENNUNGSPRODUKTE ODER ENTSTEHENDE GASE: KANN EXPLOSIVE GAS-LUFT-GEMISCHE BILDEN.

BEI EINEM BRAND KANN KOHLENMONOXID UND KOHLENDIOXID FREigesetzt werden.

2.5 HINWEISE ZUM SICHEREN UMGANG

IN GUT VERSCHLOSSENEN GEBINDEN KÜHL UND TROCKEN LAGERN. NUR IN GUT GELÜFTETEN BEREICHEN VERWENDEN. FÜR GUTE RAUMBELÜFTUNG AUCH IM BODENBEREICH SORGEN (DÄMPFE SIND SCHWERER ALS LUFT).

2.6 HINWEISE ZUM BRAND- UND EXPLOSIONSSCHUTZ

MASSNAHMEN GEHEN ELEKTROSTATISCHE AUFLADUNGEN TREFFEN. ZÜNDQUELLEN FERNHALTEN, NICHT RAUCHEN.

2.7 HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

DARF NICHT ZUSAMMEN MIT DEM HAUSMÜLL ENTSORT WERDEN. NICHT IN DIE KANALISATION GELANGEN LASSEN. BEZÜGLICH PRODUKTRÜCKGABE IN UNGEÖFFNETEN ORIGINALGEBINDEN BITTE HERSTELLER ANSPRECHEN.

2.8 UNGEREINIGTE VERPACKUNGEN

VERPACKUNGEN RESTENTLEEREN, GGF. MIT WASSER REINIGEN. SPÜL- UND REINIGUNGSWASSER UNTER BEACHTUNG DER LOKALEN BEHÖRDLICHEN VORSCHRIFTEN ENTSORGEN. NICHT KONTAMINIerte VERPA-CKUNGEN KÖNNEN WIEDER VERWENDET WERDEN. NICHT REINIGUNGSFÄHIGE VERPACKUNGEN SIND WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN.

3.0 GEFAHRENHINWEISE

FÜHREN SIE KEINE ÄNDERUNGEN AM GERÄT, INSbesondere NICHT AN DER BRENNKAMMER DURCH. DER SICHERE BETRIEB DES GERÄTES IST NUR IM ORIGINALZUSTAND GEWÄHRLEISTET. ES DÜRFEN NUR VOM HERSTELLER ZUGELASSENE ERSATZTEILE VERWENDET WERDEN. BLASEN SIE NIEMALS IN DIE FLAMMEN. HIERBEI KANN ES ZU STICHLAMMEN MIT DER GEFAHR VON VERBRENNUNGEN KOMMEN. EVENTUELL VER-SCHÜTTETEN BRENNSTOFF SOFORT AUFWISCHEN UND MIT WASSER ABWASCHEN, DAMIT EIN ENTZÜNden AUSSERHALB DES BRENNERS VERMIEDEN WIRD. HALTEN SIE BEIM ANZÜNden DES GERÄTES IMMER AUS-REICHENDEN SEITLICHEN ABSTAND. BEACHTEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG. DAS GERÄT Darf NUR UNTER AUFSICHT UND NICHT VON KINDERN ODER ANDEREN NICHT UNTERWIESENEN PERSONEN BETRIEBEN WERDEN. BRENNER NUR ZÜNDEN, WENN BRENNER DEN ANGABEN DER BEDIENUNGSANLEITUNG ENTSPRECHEND MIT BRENNSTOFF FÜLLT IST. TEILE DER FLAMME WERDEN SEHR HEISS! ENTSPRECHENDE VORSICHT IST BEIM UMGANG MIT DEM GERÄT GEBOTEN.



ITALIANO



13

con l'aiuto del gancio fornito potete regolare l'altezza della fiamma spostando lo scorrevole. fate attenzione che la fiamma non sia troppo alta. il foro con la scritta „off“ serve a chiudere le alette; il foro con la scritta „on“ serve ad aprire. posizionare le alette in modo tale che la scritta „off“ sia rivolta verso l'interno. chiudendo l'apertura del bruciatore con gli scorrevoli la fiamma viene soffocata. aspettate ca. 30 sec. ed accertatevi che la fiamma sia completamente spenta. se gli scorrevoli di spegnimento non scorrono bene, applicate della pasta per rame sui lati corti degli scorrevoli.



14

accessori: cappa di protezione n° 544 c. utilizzare la cappa di protezione dopo aver spento e raffreddato la HOME FLAME, per proteggerla dal vento e dalla pioggia.



15

controllare regolarmente che non sia traboccato combustibile nel recipiente di sicurezza. esso deve essere svuotato ogni volta prima di riempire il bruciatore.

ITALIANO



per interni ed esterni. la sensibilità del vento cambia se si variano o si rimuovono i vetri. se si conserva all'aperto, togliere la camera di combustione e conservare in luogo asciutto.



inserire delicatamente i coperchi nella fessura prevista. per riempire la camera di combustione, estrarre un piccolo vetro laterale. nella confezione si trova un beccuccio adatto a tutte le taniche di bioetanolo RADIUS DESIGN. conservare il beccuccio.



rimuovere tutti i materiali d'imballaggio.



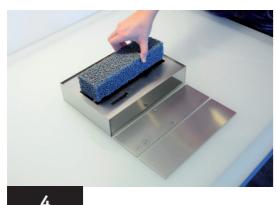
nella confezione si trova un beccuccio adatto a tutte le taniche di bioetanolo RADIUS DESIGN. conservare il beccuccio.



rimuovere tutti gli elementi infiammabili dalla camera.



prestare attenzione che nella camera di combustione non vi siano pellicole, imballaggi o altri materiali infiammabili. togliete lo scorrevole di spegnimento e riempite il bruciatore con max. 1,7 l di bioetanolo (marcatura max.). prestare attenzione che accanto alla camera di combustione non scorrà combustibile. la camera di combustione può essere coperta di etanolo. utilizzare esclusivamente combustibile RADIUS DESIGN (n° articolo 536 3l / 536 5l o 536 10l). la durata della combustione è di ca. 3,4 ore con la camera di combustione riempita fino alla marcatura di massimo. non gettare oggetti né liquidi infiammabili nella camera di combustione. se il serbatoio contiene poco combustibile, accendere solo 10 min. dopo il riempimento per consentire al bruciatore in ceramica di riempirsi di etanolo. non introdurre mai il combustibile quando il bruciatore è caldo o in funzione. prima di essere rimesso in funzione, il bruciatore deve essere completamente raffreddato. il tempo di raffreddamento è di almeno 1 ora e non deve essere riempita durante questo periodo.



mettere la ceramica nella camera di combustione.



per accendere la camera di combustione, utilizzare esclusivamente fiammiferi lunghi per camini (min. 20 cm) o accendini lunghi per camini (min. 20 cm). se dopo tre tentativi di accensione il bruciatore non dovesse funzionare, chiudere i coperchi scorrevoli e attendere altri due minuti prima di effettuare un altro tentativo di accensione.



applicare i coperchi scorrevoli sulla camera di combustione con i fori rivolti all'esterno. lo scorrevole di spegnimento senza fori deve trovarsi sul lato a voi opposto.



non accendere mai la camera di combustione dall'alto, ma sempre di lato. mantenere sempre la distanza di sicurezza! attenzione, può verificarsi un leggero scoppio o una fiamma!



portate il bruciatore su HOME FLAME. nel far questo ruotate il bruciatore con la marcatura max. rivolta verso di voi. scegliere una collocazione adatta. la HOME FLAME non deve essere messa in esercizio su supporti sensibili al calore o infiammabili. importante: attenersi alla distanza minima di 2 metri dagli oggetti infiammabili. la distanza dal soffitto deve essere di almeno 1,80 metri.



stellen sie die brennkammer in die HOME FLAME. achten sie hierbei bitte darauf, dass sie die brennkammer mit der max-markierung zu ihnen drehen. wählen sie einen geeigneten platz. die HOME FLAME darf nicht auf hitze-empfindlichen oder brennbaren untergründen in betrieb genommen werden. wichtig: beachten sie den mindestabstand von 2 metern zu brennbaren gegenständen. der abstand zur zimmerdecke muß mindestens 1,80 meter betragen.

DEUTSCH



für den innen- und außenbereich verwendbar. die windempfindlichkeit ändert sich beim variieren und entnehmen der scheiben. bei aufbewahrung im freien bitte die brennkammer entnehmen und trocken lagern.



stellen sie die scheiben vorsichtig in die dafür vorgesehenen schlüsse. nehmen sie zum befüllen der brennkammer eine kleine seitenseite heraus.



entfernen sie alle verpackungsmaterialen.



im lieferumfang befindet sich ein ausgießer, der auf alle RADIUS DESIGN bioethanol-kani ster passt. bewahren sie den ausgießer auf.



entfernen sie alle brennbaren elemente aus der kammer.



achten sie darauf, dass keine folien, verpackung oder andere brennbare materialien in der brennkammer liegen. nehmen sie die löschschieber ab und befüllen sie die brennkammer mit max. 1,7 l bio-ethanol (max.-markierung). achten sie darauf, dass kein brennstoff neben die brennkammer fließt. nutzen sie nur RADIUS DESIGN brennstoff (artik.-nr. 536 3l / 536 5l oder 536 10l) werfen sie keine brennbaren gegenstände oder flüssigkeiten in die brennkammer. die brennraude bei bis zur max-markierung gefüllter brennkammer beträgt ca. 3,4 std. nie brennstoff in den heißen oder betriebenden brenner füllen. der brenner muss vor der wiederbetriebsnahme vollständig abgekühlt sein. die abkühlzeit beträgt mindestens 1 stunde und darf während der zeit nicht befüllt werden. vor jeder wiederbetriebsnahme den brenner bis zur max-markierung auffüllen.



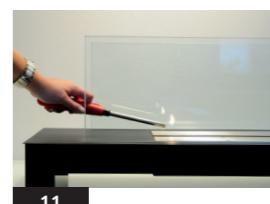
legen sie die brennkera mik in die brennkammer.



zum anzünden der brennkammer nur lange kaminhölzer (min. 20 cm) oder lange kaminfeuerzeuge (min. 20 cm) verwenden. es besteht verpuffungsgefahr. sollte der brenner nach dreimaligem zündversuch nicht funktionieren, schließen sie bitte die löschschieber und warten sie 2 min vor dem nächsten zündversuch.



legen sie die löschschieber auf die brennkammer. der löschschieber ohne löcher sollte auf der von ihnen abgewandten seite liegen.



zünden sie die brennkammer nie von oben, sondern nur der seite an. bleiben sie in einem sicherheitsabstand! vorsicht, es kann zu einer leichten verpuffung oder stichflamme kommen!



stellen sie die brennkammer in die HOME FLAME. achten sie hierbei bitte darauf, dass sie die brennkammer mit der max-markierung zu ihnen drehen. wählen sie einen geeigneten platz. die HOME FLAME darf nicht auf hitze-empfindlichen oder brennbaren untergründen in betrieb genommen werden. wichtig: beachten sie den mindestabstand von 2 metern zu brennbaren gegenständen. der abstand zur zimmerdecke muß mindestens 1,80 meter betragen.



ITALIANO

DEUTSCH



13

mit hilfe des mitgelieferten hakens kann die flammhöhe durch justierung des löschschiebers reguliert werden. achten sie darauf, dass die flammen nicht zu hoch werden. das loch mit der beschriftung „off“ dient dazu, die flaps zu schließen, das loch mit der beschriftung „on“ dient dazu, die flaps zu öffnen. bitte positionieren sie die flaps so, dass die beschriftung „off“ nach innen zeigt. durch das schließen der brennöffnung mit den schiebern, soll die flamme erstickt werden. warten sie ca. 30 sec, und vergewissern sie sich, dass die flamme vollständig erloschen ist. sollten die löschschieber verkanten, tragen sie ein wenig kupferpaste auf die kurzen kanten der löschschieber auf.



14

zubehör: schutzhaut artikel-nr. 544 c. nutzen sie die schutzhaut nach dem löschen und abkühlen der HOME FLAME, zum schutz vor wind und wetter.



15

überprüfen sie regelmäßig den sicherheitsbehälter auf übergeelaufenen brennstoff. vor jedem wiederbefüllen des brenners ist dieser zu entleeren.

ISTRUZIONI PER L'USO

DOCUMENTAZIONE IMPORTANTE. LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE! QUESTA APPARECCHIATURA NON È IDONEA AL RISCALDAMENTO. QUESTO APPARECCHIO NON È ADATTO NÉ PER IL RISCALDAMENTO DEGLI AMBIENTI, NÉ PER UN ESERCIZIO CONTINUO.

AVVERTENZA DI SICUREZZA

1.0 INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'APPARECCHIO PESA 29 KG. INSTALLARE L'APPARECCHIATURA SU UNA SUPERFICIE DIRITTA, AL FINE DI GARANTIRNE SUFFICIENTE STABILITÀ. LA SUPERFICIE DI APPOGGIO DEVE AVERE UNA PORTATA SUFFICIENTE, IN CASO CONTRARIO SI DEVONO PRENDERE LE MISURE CORRISPONDENTI (PER ES. POSARE UN PIASTRA PER LA DISTRIBUZIONE DEL CARICO). PER IL MONTAGGIO A PARETE DEI PRODOTTI DELLA HOME FLAME COLLECTION, PRESTARE ATENZIONE A UN MONTAGGIO ORIZZONTALE SICURO, CONFORMEMENTE A QUANTO INDICATO SULLE ISTRUZIONI PER L'USO. LE APPARECCHIATURE PER LE QUALI È PREVISTO IL FISSAGGIO A PARETE NON DEVONO ESSERE ASSOLUTAMENTE MESSE IN ESERCIZIO SENZA ESSERE FISSATE. NON APPOGGIARE MATERIALI INFAMMABILI SULLA SUPERFICIE DELL'APPARECCHIATURA. PER IL MONTAGGIO E L'ESERCIZIO, RISPETTARE LE DISPOSIZIONI NAZIONALI E LOCALI VIGENTI. DURANTE LA COLLOCAMENTO DELL'APPARECCHIATURA, PRESTARE ATENZIONE CHE NON SI GENERI ACCUMULO DI CALORE SUL SOFFITTO E SULLE PARETI. QUESTO VALE IN PARTICOLARE PER LE PARETI O I SOFFITTI CON UN COEFFICIENTE U < 0,4 W/MK. (AD ES. CASE A BASSO CONSUMO ENERGETICO).

1.1 DISTANZE DI SICUREZZA

ATTENERSI ALLA DISTANZA MINIMA DI 2 METRI DAGLI OGGETTI INFAMMABILI. LA DISTANZA DAL SOFFITTO DEVE ESSERE DI ALMENO 1,80 METRI. DURANTE L'ESERCIZIO DELL'APPARECCHIATURA, TENERE SEMPRE A PORTATA DI MANO UN ESTINTORE IDONEO. LA DISTANZA MINIMA DELLE PERSONE DALL'APPARECCHIATURA IN ESERCIZIO DEVE ESSERE DI ALMENO 1 METRO. NON COLLOCARE MATERIALI/OGGETTI FACILMENTE INFAMMABILI NELLE IMMEDIATE VICINANZE DELL'APPARECCHIATURA, OVVERO A UNA DISTANZA > 200 CM (AD ES. IL COMBUSTIBILE).

1.2 DIMENSIONI MINIME DEL LOCALE E AERAZIONE

IN OGNI AMBIENTE DI INSTALLAZIONE È CONSENTITO L'UTILIZZO DI UN SOLO APPARECCHIO. ACCENDERE SOLO IN LOCALI CON UN VOLUME MINIMO DI 270 M³. AL FINE DI GARANTIRE LA VENTILAZIONE CONTINUA DELLO SPAZIO D'INSTALLAZIONE, È NECESSARIO UN VOLUME MINIMO DI 54 M³. INSTALLARE L'APPARECCHIATURA ESCLUSIVAMENTE IN UNA ZONA PROTETTA DAL FLUSSO TRASVERSE. EVITARE MOVIMENTI DI ARIA NELLE VICINANZE DELL'APPARECCHIATURA POICHÉ POTREBBERO INFLUIRE SULLA FIAMMA.

DATI SUL VOLUME MINIMO E SUL RICAMBIO D'ARIA MINIMO NEL LOCALE D'INSTALLAZIONE

VOLUME MINIMO DEL LOCALE [m ³]	RICAMBIO D'ARIA [n/h]	NOTA
270	0,2	TASSO DI RICAMBIO D'ARIA A CAUSA DI PERDITE NELL'EDIFICIO
90	0,6	TASSO USUALE DI RICAMBIO DELL'ARIA IN EDIFICI HERMETICI CON ABITUDINI DI AERAZIONE STANDARD DA PARTE DELL'UTENTE
54	1,0	RICAMBIO D'ARIA COMPLETO NEL LOCALE D'INSTALLAZIONE NELL'ARCO DI UN'ORA

VALORI ORIENTATIVI APPROXIMATIVI PER IL RICAMBIO D'ARIA

RICAMBIO D'ARIA [n/h]	NOTA
0 ... 0,5	FINESTRE, PORTE CHIUSE
0,3 ... 1,5	FINESTRA INCLINATA, SENZA TAPPARELLE
5 ... 10	FINESTRA SEMIAPERTA

1.3 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

I COMPONENTI DELL'APPARECCHIO POSSONO DIVENTARE ROVENTI. PRESTARE LA DOVUTA CAUTELA. L'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE ACCESO SE È CALDO!

2.0 AVVERTENZE DI SICUREZZA PER IL COMBUSTIBILE

INDICAZIONE DEL PERICOLO DI INFAMMABILITÀ: FACILMENTE INFAMMABILE

INDICAZIONI DI PERICOLO PARTICOLARI PER L'UOMO E L'AMBIENTE: I VAPORI DEL PRODOTTO SONO PIÙ PESANTI DELL'ARIA E POSSANO RACCOLGERSI IN CONCENTRAZIONE ELEVATA SUL SUOLO, IN FOSSE, CANALI E CANTINE. R11 FACILMENTE INFAMMABILE

2.1 MISURE DI PRIMO SOCCORSO IN CASO DI CONTATTO CON IL COMBUSTIBILE

CONDURRE L'INTERESSATO FUORI DALLA ZONA DI PERICOLO E FARLO DISTENDERE. FARLO STARE TRANQUILLO, AL CALDO E COPRIRLO. TOGLIERE GLI ABITI CONTAMINATI DAL PRODOTTO.

IN CASO DI INALAZIONE: PORTARE ALL'ARIA APERTA, EVENTUALMENTE PRATICARE LA RESPIRAZIONE BOCCA A BOCCA; TENERE AL CALDO. SE I DISTURBI NON DOVESSERO CESSE, CONSULTARE IL MEDICO.

IN CASO DI PERDITA DELLA CONOSCENZA, DEPORRE E TRASPORTARE L'INTERESSATO IN POSIZIONE ORIZZONTALE STABILE.

IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: LAVARE CON ACQUA E SAPONE, POSSIBILMENTE ANCHE CON GLICOLE DI POLIETILENE 400. SE L'IRRITAZIONE ALLA PELLE DOVESSE PERMANERE, CONSULTARE IL MEDICO.

IN CASO DI CONTATTO CON GL OCCHI: SOLLEVARE LE PALPEBRE E LAVARE GLI OCCHI PER DIVERSI MINUTI CON L'ACQUA CORRENTE.

IN CASO DI INGESTIONE: SCIAQUARCHE LA BOCCA E BERRE MOLTA ACQUA.

2.2 AVVERTENZE PER IL MEDICO

SINTOMI DI INTOSSICAZIONE ACUTA: OLTRE ALL'INFAMMAZIONE DELLE MUOCHE INTERESSATE, LA SOSTANZA INALATA O ASSUNTA PER VIA PERCUTANEA PUÒ CAUSARE UN LEGGERO PEGGIORAMENTO DELLE FUNZIONI INIBITORIE DELLO ZNS, RICONOSCIBILE DAL PUNTO DI VISTA CLINICO COME L'INIZIO DI UN STADIO DI EUFORIA. CONTEMPORANEAMENTE SI NOTA UN ROSSORE SUL VOLTO E SULLA PELLE, DOVUTO ALLA DILATAZIONE DEI VASI SANGUIGNI PERIFERICI. PER ACCERTARE LA DIAGNOSI E VALUTARE LA QUANTITÀ INGERITA, UTILIZZARE LE PIPETTE PER L'ALCOL.

2.3 AVVERTENZE PER IL PRIMO SOCCORSO MEDICO

IN GENERE NON È NECESSARIA NESSUNA CURA; IN OGNI CASO È CONSIGLIABILE EVITARE PERDITA DI CALORE E ADOTTARE MISURE SINTOMATICHE. DOPO L'INTOSSICAZIONE, SOLO IN CASI ECCEZIONALI PUÒ ESSERE NECESSARIO UN TRATTAMENTO OSPEDALIERO.

2.4. PROVVEDIMENTI PER L'ESTINZIONE DI INCENDI

AGENTI ESTINGUENTI IDONEI: CO₂, POLVERE ESTINGUENTE O GETTO D'ACQUA; PER INCENDI DI GRANDI DIMENSIONI UTILIZZARE GETTO D'ACQUA O SCHIUMA RESISTENTE ALL'ALCOL. PERICOLO PARTICOLARE DOVUTO ALLA SOSTANZA, I SUOI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE E I GAS GENERATI: PUÒ SVILUPPARE MISCELE ESPLOSIVE GAS-ARIA. DURANTE L'INCENDIO SI PUÒ SPRIGIONARE MONOSSIDO DI CARBONIO E BIISSIDO DI CARBONIO.

2.5. AVVERTENZE PER UN UTILIZZO SICURO

CONSERVARE IN LUOGO FRESCO E ASCIUTTO IN CONFEZIONI BEN CHIUSE. UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE IN ZONE BEN AERATE. GARANTIRE UNA BUONA AERAZIONE DEL LOCALE ANCHE NELLA ZONA DEL SUOLO (I VAPORI SONO PIÙ PESANTI DELL'ARIA).

2.6. AVVERTENZE PER LA PROTEZIONE DA INCENDI E DA ESPLOSIONI

PRENDERE GLI ADEGUATI PROVVEDIMENTI CONTRO LE CARICHE ELETTROSTATICHE. TENERE LONTANO LE FONTI IGNIFERE, NON FUMARE.

2.7. AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO

NON SMALTIRE CON I RIFIUTI DOMESTICI. NON FAR GIUNGERE NELLE FOGLIATURE. PER LA RESTITUZIONE DEL PRODOTTO NELLE CONFEZIONI ORIGINALI NON APERTE, CONTATTARE IL COSTRUTTORE.

2.8. CONFEZIONI NON PULITE

SVUOTARE COMPLETAMENTE LE CONFEZIONI DA OGNI RESTO, EVENTUALMENTE LAVARLE CON ACQUA. SMALTIRE L'ACQUA UTILIZZATA PER LA PULIZIA CONFORMEMENTE ALLE DISPOSIZIONI LOCALI VIGENTI. LE CONFEZIONI NON CONTAMINATE POSSONO ESSERE RIUTILIZZATE. LE CONFEZIONI CHE NON POSSONO ESSERE PULITE DEVONO ESSERE SMALTITE COME IL PRODOTTO.

3.0 AVVERTENZE RELATIVE AI PERICOLI

NON EFFETTUARE MODIFICHE ALL'APPARECCHIATURA, IN PARTICOLARE ALLA CAMERA DI COMBUSTIONE. L'ESERCIZIO SICURO DELL'APPARECCHIATURA È GARANTITO SOLO ALLO STATO ORIGINALE. SI DEVONO USARE SOLO PEZZI DI RICAMBIO AUTORIZZATI DAL COSTRUTTORE. NON SOFFIARE MAI NELLE FIAMME. SI POSSONO GENERARE DELLE FIAMMATE CON IL CONSEGUENTE PERICOLO DI ustioni. ASCIUGARE SUBITO IL COMBUSTIBILE EVENTUALMENTE VERSATO E LAVARE IMMEDIATAMENTE CON ACQUA PER EVITARE LE FIAMME AL DI FUORI DEL BRUCIATORE. DURANTE L'ACCENSIONE DELL'APPARECCHIATURA, TENERE SEMPRE UNA DISTANZA LATERALE SUFFICIENTE. ATTENERSI ALLE ISTRUZIONI PER L'USO. L'APPARECCHIATURA DEVE ESSERE MESSA IN ESERCIZIO ESCLUSIVAMENTE SOTTO SORVEGLIANZA E NON DA BAMBINI O ALTRE PERSONE NON DEBITAMENTE ISTRUITE. ACCENDERE IL BRUCIATORE SOLO SE È PIENO DI COMBUSTIBILE, CONFORMEMENTE A QUANTO INDICATO NELLE ISTRUZIONI PER L'USO. I COMPONENTI DELLA FIAMMA DIVENTANO ROVENTI! PRESTARE LA DOVUTA CAUTELA QUANDO SI UTILIZZA L'APPARECCHIATURA.



ENGLISH

NIEDERLANDE



13

met behulp van de bijgeleverde haak kunt u de vlamhoogte regelen door de schuif af te stellen. let daarbij op dat de vlammen niet te hoog worden. het gat met het opschrift 'off' is bedoeld om de flaps te sluiten, het gat met het opschrift 'on' is bedoeld om de flaps te openen. positioneer de flaps zodanig dat het opschrift 'off' naar binnen wijst. sluit de brandopening met de schuiven om de vlam te doven. wacht ca. 30 seconden en verzekер u ervan dat de vlam volledig gedoofd is. als de doofschuiven blijven haken, smeert u een beetje koperpasta op de randen van de doofschuiven.



14

toebehoren: beschermkap artikelnr. 544 c. gebruik de beschermkap om de HOME FLAME nadat deze is gedoofd en afgekoeld tegen weer en wind te beschermen.



15

controleer de veiligheidsbak regelmatig op overgelopen brandstof. de brander moet vóór iedere hiernieuwe vulling worden geleegd.

DIRECTIONS FOR USE

IMPORTANT INFORMATION. PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USE! THIS APPLIANCE IS NOT SUITABLE FOR HEATING THE ROOM. THIS DEVICE IS NEITHER SUITED FOR SPACE HEATINGS NOR FOR CONTINUOUS OPERATION.

SECURITY ADVICE

1.0 INSTALLATION INSTRUCTIONS

THE DEVICE HAS A WEIGHT OF 29 KG. ENSURE APPLIANCE IS STANDING FIRM ON AN EVEN SURFACE. THE INSTALLATION SURFACE MUST HAVE AN ADEQUATE BEARING CAPACITY. OTHERWISE, APPROPRIATE MEASURES MUST BE TAKEN (E.G. LOAD-DISTRIBUTING BASE PLATE) IN ORDER TO ACHIEVE IT. WITH PRODUCTS OF THE HOME FLAME COLLECTION INTENDED FOR WALL MOUNTING ENSURE SECURE HORIZONTAL INSTALLATION AS SET OUT IN OPERATING INSTRUCTIONS. APPLIANCES MEANT FOR WALL MOUNTING SHOULD NOT UNDER ANY CIRCUMSTANCES BE USED AS FREE-STANDING FIREPLACES. DO NOT PLACE COMBUSTIBLE MATERIALS ON TOP OF THE APPLIANCE. PLEASE OBSERVE NATIONAL AND LOCAL INSTALLATION/OPERATING REGULATIONS. ENSURE THERE IS NO BUILD-UP OF HEAT ON CEILINGS OR WALLS DURING OPERATION. THIS APPLIES PARTICULARLY TO WALLS OR CEILINGS WITH A U-VALUE < 0,4 W/M²K. (E.G., LOW ENERGY HOUSES).

1.1 SAFE DISTANCES

MAINTAIN A MINIMUM DISTANCE OF 2 METERS BETWEEN THE APPLIANCE AND COMBUSTIBLE ITEMS. THE DISTANCE TO THE CEILING MUST BE AT LEAST 1.80 METER. WHEN OPERATING THE APPLIANCE ALWAYS KEEP A SUITABLE FIRE EXTINGUISHER TO HAND. PERSONS SHOULD STAY AT LEAST 1M AWAY FROM THE APPLIANCE WHEN IN USE. DO NOT KEEP EASILY INFLAMMABLE MATERIALS / ITEMS (E.G., FUEL) IN THE IMMEDIATE VICINITY OF THE APPLIANCE > 200 CM.

1.2 MINIMUM ROOM SIZES AND VENTILATION

ONLY USE ONE DEVICE FOR EACH INSTALLATION SPACE. ONLY LIGHT IN ROOMS AT LEAST 270 SQ METERS IN SIZE. IN ROOMS WHERE THERE IS PERMANENT VENTILATION THE ROOM MUST BE AT LEAST 54 SQ METERS IN SIZE. ONLY INSTALL FIREPLACE IN AN AREA NOT SUBJECT TO CROSS AIR CURRENTS. AVOID MOVEMENTS OR AIR CURRENTS CLOSE TO THE FIREPLACE THAT COULD AFFECT THE FLAMES.

INFORMATION ON MINIMUM ROOM VOLUMES AND MINIMUM AIR EXCHANGE IN OPERATING ROOM

MINIMUM ROOM VOLUMES [m³]	AIR EXCHANGE [n/h]	COMMENT
270	0,2	AIR EXCHANGE RATE IN DRAFTY BUILDING
90	0,6	USUAL RATE FOR AIRTIGHT BUILDINGS I STANDARD USER VENTILATION HABITS
54	1,0	COMPLETE AIR EXCHANGE OF ROOM WITHIN 1 HOUR

ROUGH GUIDE FOR AIR EXCHANGE FIGURES

AIR EXCHANGE [n/h]	COMMENT
0 ... 0,5	WINDOWS, DOORS CLOSED
0,3 ... 1,5	WINDOWS TILTED, NO BLINDS
5 ... 10	WINDOWS HALF OPEN

1.3 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

PLEASE NOTE THAT PARTS OF THE APPLIANCE CAN BECOME VERY HOT. PLEASE EXERCISE DUE CAUTION. DO NOT START THE DEVICE IN A HOT CONDITION.

2.0 SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE FUEL

HAZARD DESIGNATION EASILY INFLAMMABLE. SPECIAL HAZARD WARNINGS FOR PERSONS AND ENVIRONMENT: THE VAPORS OF THE PRODUCT ARE HEAVIER THAN AIR AND CAN COLLECT ON THE FLOOR, IN HOLLOWS, DRAINS AND CELLARS IN HIGH CONCENTRATIONS. R11 EASILY INFLAMMABLE

2.1 FIRST AID MEASURES IN THE EVENT OF CONTACT WITH FUEL

REMOVE AFFECTED PERSONS FROM THE DANGER ZONE AND LIE THEM DOWN. COVER WITH BLANKET AND KEEP WARM. REMOVE ANY CLOTHING THAT CAME INTO CONTACT WITH THE FUEL.
AFTER INHALATION: SUPPLY FRESH AIR, IF NEEDED MOUTH-TO-MOUTH VENTILATION, WARMTH. SHOULD COMPLAINTS PERSIST CONSULT A DOCTOR. IF THERE IS LOSS OF CONSCIOUSNESS LAY PATIENT IN RECOVERY POSITION PRIOR TO TRANSPORT
AFTER SKIN CONTACT: CLEAN WITH SOAP AND WATER, IDEALLY PLUS T POLYETHYLENGLYCOL 400 IF SKIN IRRITATION PERSISTS CONSULT A DOCTOR.
IF THERE IS EYE CONTACT: RINSE EYES WITH RUNNING WATER FOR SEVERAL MINUTES KEEPING EYES OPEN.
IN THE EVENT OF SWALLOWING: RINSE OUT MOUTH THOROUGHLY AND DRINK PLENTY OF WATER.

2.2 INSTRUCTIONS FOR THE DOCTOR

SYMPTOMS OF ACUTE POISONING: PERCUTANEOUS (DERMAL) ABSORPTION OR INHALATION OF THE SUBSTANCE ONLY CAUSES IRRITATION OF THE MUCOUS MEMBRANE CONCERNED OR SIGNS OF IMPAIRMENT OF THE FUNCTIONS OF THE CNS DETECTABLE AS THE START OF A EUPHORIC STATE. SIMULTANEOUSLY CONSPICUOUS REDDENING OF FACE AND SKIN CAUSED BY WIDENING OF BLOOD VESSELS IN PATIENT'S PERIPHERIES. USE ALCOHOL TEST TUBE TO SUPPORT DIAGNOSIS AND ASSESS AMOUNT INGESTED.

2.3 INSTRUCTIONS FOR INITIAL MEDICAL TREATMENT

GENERALLY NO TREATMENT NECESSARY APART FROM PREVENTING HEAT LOSS AND SYMPTOMATIC MEASURES INDICATED. INPATIENT TREATMENT AFTER POISONING ONLY NECESSARY IN EXCEPTIONAL CASES.

2.4 FIRE-FIGHTING MEASURES

SUITABLE EXTINGUISHING AGENT: CO₂, EXTINGUISHING POWDER OR WATER SPRAY JET, FIGHT LARGER FIRE WITH WATER SPRAY JET OR ALCOHOL-RESISTANT FOAM.
SPECIAL HAZARD CAUSED BY MATERIALS, WASTE PRODUCTS OR GASES PRODUCED BY COMBUSTION: CAN FORM AN EXPLOSIVE GAS-AIR MIXTURE.
IN THE EVENT OF A FIRE CARBON DIOXIDE AND CARBON MONOXIDE MAY BE RELEASED.

2.5 INSTRUCTIONS FOR SAFE USE

STORE COOL AND DRY IN WELL SEALED CONTAINERS. ONLY USE IN WELL VENTILATED ROOMS. ALSO PROVIDE FOR GOOD VENTILATION AT FLOOR LEVEL (AS GASES ARE HEAVIER THAN AIR).

2.6 PROTECTION AGAINST FIRE AND EXPLOSIONS

TAKE MEASURES TO PREVENT ELECTROSTATIC CHARGES. KEEP AWAY FROM IGNITION SOURCES. DO NOT SMOKE.

2.7 DISPOSAL INSTRUCTIONS

MUST NOT BE DISPOSED OF WITH HOUSEHOLD WASTE. MUST NOT ENTER SEWER SYSTEM. FOR RETURN OF PRODUCT IN OPENED ORIGINAL PACKAGING PLEASE CONTACT MANUFACTURER.

2.8 CONTAMINATED PACKAGING

REMOVE RESIDUE FROM PACKAGING AND OBSERVE MUNICIPAL REGULATIONS WHEN DISPOSING OF DIRTY OR SOAPY WATER. NON-CONTAMINATED PACKAGING CAN BE USED. PACKAGING THAT CANNOT BE CLEANED IS TO BE DISPOSED OF IN THE SAME MANNER AS THE PRODUCT.

3.0 DANGER WARNINGS

DO NOT TAMPER WITH THE APPLIANCE IN PARTICULAR DO NOT TAMPER WITH THE COMBUSTION CHAMBER. SAFE OPERATION OF THE APPLIANCE IS ONLY GUARANTEED WHEN LEFT IN ITS ORIGINAL STATE. ONLY USE SPARE PARTS APPROVED BY THE MANUFACTURER. NEVER BLOW ON THE FLAMES. THIS CAN CAUSE TONGUES OF FLAME AND THE DANGER OF BURNING. IF FUEL IS SPILLED WIPE AWAY IMMEDIATELY AND RINSE WITH WATER, TO PREVENT IGNITION FROM OCCURRING OUTSIDE THE BURNER ALWAYS KEEP A SAFE DISTANCE TO THE FIREPLACE AND LIGHT FROM THE SIDE. CONSULT OPERATING INSTRUCTIONS. THE FIREPLACE CAN ONLY BE OPERATED UNDER ADULT SUPERVISION AND NOT BY CHILDREN OR OTHER PERSONS REQUIRING INSTRUCTION. ONLY LIGHT THE BURNER WHEN IT HAS BEEN PROPERLY FILLED WITH FUEL AS SET OUT IN THE OPERATING INSTRUCTIONS. PARTS OF THE FLAMES BECOME EXTREMELY HOT! PLEASE EXERCISE CAUTION WHEN USING THE FIREPLACE.



ENGLISH



suitable for indoor and outdoor use. wind sensitivity varies when the slides are adjusted or removed. when kept outdoors please remove the combustion chamber and store in a dry place.



insert the panels carefully into the specially provided slits. remove one on the small panels before filling the combustion chamber.



remove all packaging materials.



the fireplace comes with a spout that fits on all RADIUS DESIGN bioethanol cans, and you should keep it.



remove all inflammable elements from the chamber.



make sure that no foils, packaging or other combustible materials are in the combustion chamber. remove the extinguisher slide and fill the combustion chamber with max. 1.7 l bioethanol (max. marking). make sure that no fuel is spilled next to the combustion chamber. the ceramic sponge must not be covered with ethanol. only use radius design fuel (artic.-nr. 536 3l / 536 5l or 536 10l), do not throw any combustible items or liquids into the combustion chamber. the burning time of combustion chambers replenished up to the maximum limit is approx. 3.4 hours. when the tank level is low wait 10 minutes after filling before lighting to allow the ceramic sponge to absorb ethanol. never put fuel into the sponge when it is hot or during operation. before it is put into operation again the burner must have cooled down. allow at least one hour for this. **combustion chambers must not be replenished while burning.** before recommissioning, the combustion chamber needs to be refilled until the max. marking is reached.



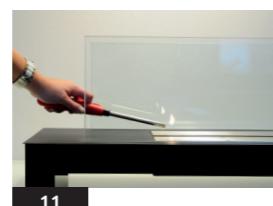
place the combustion sponge in the combustion chamber.



only use long pieces of firewood (min. 20 cm) or long fireplace lighters (min. 20 cm) to light the combustion chamber. there is a danger of explosion. should the burner not work after three attempts to light it please close the extinguisher sliding gauges and wait 2 minutes before attempting to light it again.



place the extinguisher sliding gauges on the combustion chamber. the extinguisher slide without the holes should be facing away from you.



never light the combustion chamber from above, but only from the side. keep at a safe distance and remember that there may be a slight explosion or tongue of flame!



put the combustion chamber in the HOME FLAME. please ensure that you turn the combustion chamber with the max. marking towards you. select a suitable position. HOME FLAME must not be operated on heat-sensitive or inflammable surfaces. important: please allow the minimum distance of 2 meters from inflammable objects. there must be a distance of at least 1.80 meter between HOME FLAME and the ceiling.



NIEDERLANDE



geschikt voor binnen en buiten. de windgevoeligheid kan worden gevareerd door de glasruiters te variëren en te verwijderen. bij bewaren in de buitenlucht de brandkamer verwijderen en droog opbergen.



plaats de glasruiters voorzichtig in de daarvoor bestemde sleuven. verwijder voor het bijvullen een van de kleine zijruiters. bij het apparaat wordt een vulbus geleverd, die op alle RADIUS DESIGN bio-ethanol tanks past. bewaar deze vulbus goed.



verwijder alle verpakkingsmaterialen.



bij het apparaat wordt een vulbus geleverd, die op alle RADIUS DESIGN bio-ethanol tanks past. bewaar deze vulbus goed.



verwijder alle brandbare elementen uit de kamer.



let erop dat er geen folie, verpakkingsmateriaal of andere materialen in de brandkamer liggen. verwijder de doos en vul de brandkamer met max. 1,7 liter bio-ethanol (max.-markering). let erop dat u geen brandstof naast de brandkamer giet. het keramische element moet met ethanol bedekt zijn. gebruik uitsluitend RADIUS DESIGN brandstof (artikelnr. 536 3 l / 536 5 l of 536 10 l). de brandduur bij een tot aan de max-markering gevulde brandkamer bedraagt ca. 3 - 4 uur. gooい geen brandbare voorwerpen of vloeistoffen in de brandkamer. bij geringe tankinhoud pas 10 minuten na het bijvullen aansteken, zodat het keramische brandelement met ethanol gevuld kan worden. de brander nooit vullen als deze heet is of brandt. de brander moet volledig afgekoeld zijn voordat deze weer in gebruik wordt genomen. de afkoelstijd bedraagt minstens 1 uur en de brandkamer mag gedurende deze tijd niet worden bijgevuld.



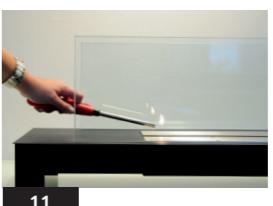
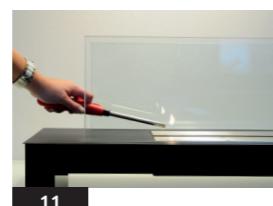
leg het keramische brandelement in de brandkamer.



gebruik voor het aansteken van de brandkamer uitsluitend lange haardlucifers (min. 20 cm) of een lange haardansteker (min. 20 cm). de kamer kan met een plafond ontbranden. mocht de brander na drie aansteekpogingen nog steeds niet branden, sluit dan de doos en wacht 2 minuten voordat u het nog eens probeert.



leg de dooschuiven met de gaatjes naar boven op de brandkamer. de doos zonder gaten dient aan de van u afgekeerde zijde te liggen.



plaats de brandkamer in de HOME FLAME. let daarbij op dat de brandkamer met de max.-markering in uw richting wijst. kies een geschikte plek. de HOME FLAME mag niet op een hittegevoelige of brandbare ondergrond worden gebruikt. belangrijk: houd een afstand van minimaal 2 meter tot brandbare voorwerpen aan. de afstand tot het plafond van de kamer moet minstens 1,80 meter bedragen.



steek de brandkamer nooit van bovenaf, maar altijd van opzij aan. blijf altijd op veilige afstand! voorzichtig, de brandkamer kan met een plafondje van steekvlam ontbranden!

GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK: LEES DIT DOCUMENT ZORGVULDIG VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT! DIT APPARAAT IS NIET GESCHIKT VOOR HET VERWARMEN VAN EEN RUIMTE.

DIT APPARAAT IS NIET GESCHIKT ALS KAMERVERWARMING EN NIET GESCHIKT VOOR CONTINUBEDRIJF.

Veiligheidswenken**1.0 PLAATSING VAN HET APPARAAT**

HET APPARAAT HEFT EEN GEWICHT VAN 29 KG. INSTALLEER HET APPARAAT STABIEL EN OP EEN VLAKKE ONDERGROND. HET PLAATSINGSOOPVLAK MOET OVER VOLDOENDE DRAAGVERMOGEN BESCHIKKEN. ALS DIT NIET HET GEVAL IS, MOETEN GESCHIKTE MAATREGelen WORDEN GETROFFEN (B.J.V. VOORZIEN IN EEN PLAT OM DE LAST TE VERDELLEN) OM HET VEREISTE DRAAGVERMOGEN TE BEREKEN. PRODUCTEN UIT DE HOME FLAME COLLECTION DIE BEDEOLED ZIJN VOOR WANDMONTAGE DIENEN WATERPAS EN STEVIG VOLGENS GEBRUIKSAANWIJZING TE WORDEN GEMONTEERD. APPARATEN DIE VOOR BEVESTIGING AAN DE WAND BEDEOLED ZIJN, MOGEN ONDER GEEN BEDING LOSSTAAND WORDEN GEBRUIKT. LEG NOOT BRANDBARE MATERIALEN OP HET OPPERVLAK VAN HET APPARAAT. NEEM BIJ HET INSTALLEREN EN BIJ GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALTIJD DE NATIONALE EN PLAATSELIJKE VOORSCHRIFTEN IN ACHT. LET ER BIJ HET PLAATSEN VAN HET APPARAAT OP DAT ER GEEN WARMTEHOPING IN PLAFONDS OF MUREN KAN ONSTAAN. DIT GELDT IN HET BIJZONDER VOOR MUREN OF PLAFONDS MET EEN U-WAARDE < 0,4 W/M² K (B.V. IN ENERGIEZUINIGE WONINGEN).

1.1 VEILIGE AFSTANDEN

ZORG ERVOOR DAT U HET APPARAAT OP EEN AFSTAND VAN MINSTENS 2 METER VAN BRANDBARE VOORWERPEN INSTALLEERT. DE AFSTAND TOT HET PLAFOND DIENT TENMINSTE 1,80 METER TE BEDRAGEN. LET ER OP DAT ER TIJDENS GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALTIJD EEN GESCHIKTE BRANDBLUSSE RBINNEN HANDBEREIK IS. PERSONEN DIENEN OP TENMINSTE 1 METER VAN HET BRANDENDE APPARAAT TE BLIJVEN. LAAT GEEN LICHT ONTVLAMMbare VOORWERPEN OF MATERIALEN (B.V. DE BRANDSTOF) IN DE DIRECTE NABIJHEID VAN HET APPARAAT STAAN (MINIMALE AFSTAND 2 METER).

1.2 MINIMALE AFMETINGEN VAN DE RUIMTE EN VENTILATIE

PER VERTREK MAG SLECHTS EEN APPARAAT WORDEN GEBRUIKT. LAAT HET APPARAAT ALLEEN BRANDEN IN EEN RUIMTE MET EEN VOLUME VAN TENMINSTE 270 M³. BIJ EEN CONSTANTE VENTILATIE VAN DE RUIMTE WAARIN HET APPARAAT WORDT GEBRUIKT DIENT HET VOLUME VAN DEZE RUIMTE TENMINSTE 54 M³ TE ZIJN. INSTALLEER HET APPARAAT ALLEEN OP EEN PLEK DIE VOLDOENDE TEGEN LUCHTSTROMEN BESCHUT IS. VERMIJD BEWEGINGEN OF LUCHTSTROMEN IN DE BUURT VAN HET APPARAAT DIE DE VLAM KUNNEN BEINVLOEDEN.

MINIMAAL RUIMTEVOLUME EN MINIMALE LUCHTVERPLAATSLING

Minimaal ruimtevolume [m ³]	Luchtverplaatsing [n/h]	Opmerking
270	0,2	Luchtverplaatsing in niet geheel afgesloten gebouwen
90	0,6	Normale luchtverplaatsing in afgesloten gebouwen bij standaard ventilatie
54	1,0	Totale luchtverplaatsing van de ruimte binnen een uur

GLOBALE RICHTWAARDEN VOOR LUCHTVERPLAATSLING

Luchtverplaatsing [n/h]	Opmerking
0 ... 0,5	Ramen en/of deuren gesloten
0,3 ... 1,5	Ram geanteld, geen rolluiken
5 ... 10	Ram half geopend

1.3 ALGEMENE VEILIGHEIDSWENKEN

HOUD ER REKENING MEE DAT DELEN VAN HET APPARAAT ZEER HEET KUNNEN WORDEN. WEES DUS ALTIJD HEEL VOORZICHTIG. IN WARME TOESTAND MAG HET APPARAAT NIET WORDEN ONTSTOKEN!

2.0 VEILIGHEIDSWENKEN M.B.T. TOT DE BRANDSTOF

GEVAARAANDUIDING LICHT ONTVLAMBAAR

BIJZONDERE RISICO'S VOOR MENS EN MILIEU: DE DAMPEN DIE DOOR DIT PRODUCT WORDEN VEROORZAAT, ZIJN ZWAARDER DAN LUCHT EN KUNNEN ZICH IN VERHOOGDE CONCENTRATIE IN PUTTEN, KANALEN EN KELDERS OPHOPEN. LICHT ONTVLAMBAAR - R11

2.1 EERSTE-HULPMaatregelen BIJ CONTACT MET DE BRANDSTOF

VERWIJDER HET SLACHTOFFER UIT DE GEVAARZONE EN LEG HET LANGUIT NEER. HOUD HET SLACHTOFFER WARM, LAAT HET RUSTIG LIGGEN EN DEK HET TOE. VERWIJDER MET BRANDSTOF VERONTREINIGDE KLE-
DINGSTUKKEN.

NA INADEMEN: ZORG VOOR FRISSE LUCHTTOEVOER, PAS EVENTUEEL BEADEMING TOE EN HOUD HET SLACHTOFFER WARM. RAADPLEEG EEN ARTS ALS DE KLACHTEN AANHouden. BIJ BEWUSTELOSHEID HET SLACHTOFFER
OP DE ZIJ LATEN LIGGEN EN VEROEREN.

NA HUIDCONTACT: REINIGEN MET WATER EN ZEEP, EN INDIEN MOGELIJK OOK MET POLYETHYLEENGLYCOL 400. BIJ BLIJVENDE HUIDIRRITATIE EEN ARTS RAADPLEGEN.

NA OOGCONTACT: OGEN MET GEOPEND OOGlid ENKELE MINUTEN SPOelen MET STROMEND WATER.

NA INSLIKKEN: MOND SPOelen EN DAARNA VEEL WATER DRINKEN.

2.2 AANWIJZINGEN VOOR DE ARTS

SYMPTOMEN BIJ ACUTE VERGIFTING: PERCUTAAN EN VIA INHALATIE OPGENOMEN SUBSTANTIE VEROORZAAT, NAAST PRIKKELING VAN BETROKKEN SLIJMVLIEZEN, SLECHTS EEN MINIMALE STOORNIS VAN DE REMMende FUNCTIES VAN HET CENTRAAL ZENUWSTELSEL, KLINISCHE HERKENBAAR ALS EEN LICHTE EUFORIE. ANDERE SYMPTOMEN ZIJN ROOD WORDEN VAN HET GEZICHT EN DE HUID ALS GEVOLG VAN VERWIJDING VAN DE BLOEDVATEN AAN DE OPPERVLAKTE VAN HET LICHAAM. GEBRUIK VOOR HET VASTstellen VAN DE DIAGNOSE EN HET BEPALEN VAN DE OPGENOMEN HOEVEELHEID EEN ALCOHOLTESTBUISJE.

2.3 AANWIJZINGEN VOOR EERSTE HULP DOOR EEN ARTS

N HET ALGEMEEN IS GEEN BEHANDELING NOODZAKELijk; IN HET ERGSTE GEVAL IS BESCHERMING TEGEN WARMTEVERLIES EN BEHANDELING VAN DE SYMPTOMEN GEINDEXEERD. VERDERE KLINISCHE BEHANDELING NA VERGIFTING IS ALLEEN IN UITZONDERLIJKE GEVALLEN NOODZAKELijk.

2.4 MAATREGELEN TER BESTRIJDING VAN BRAND

GESCHIKTE BLUSMIDDELEN: CO₂, BLUSPOEDER OF WATERSPROEISTRAAL; GROTERE BRAND BESTRIJDEN MET WATERSPROEISTRAAL OF ALCOHOLBESTENDIG SCHUIM.

BIJZONDERE RISICO'S DOOR DE BRANDSTOF ZELF, DE VERBRANDINGSPRODUCTEN DAARVAN OF VRIJKOMENDE GASSEN: KANS OP VORMING VAN EXPLOSIEF GAS-LUCHTMENGSEL.

BIJ BRAND KUNNEN KOOLMONOXIDE EN KOOLDIOXIDE VRIJKOMEN.

2.5 VEILIGE ONGANG MET HET APPARAAT

KOEL EN DROOG OPSLAAN IN EEN GOED AFGESLOTEN DOOS. ALLEEN GEBRUIKEN IN GOED GEVENTILEERDE RUIMTES. ZORG OOK VOOR EEN GOEDE VENTILATIE OP VLOERHOOGTE (DAMPEN ZIJN ZWAARDER DAN LUCHT).

2.6 BESCHERMING TEGEN BRAND EN EXPLOSIES

TREF VOORZIENINGEN TER VOORKOMING VAN ELEKTROSTATICHE LADINGEN. HOUD ONSTEKINGSBRONNEN UIT DE BUURT EN ROOK NIET.

2.7 VERWIJDERING VAN HET APPARAAT

HET APPARAAT MAG NIET SAMEN MET HET HUISAFVAL WORDEN VERWIJDERT, EN MAG OOK NIET IN DE RIOLERING TERECHTKOMEN. BIJ RETOURNERING VAN HET PRODUCT DIENT DIT IN ONGEOPENDE, ORIGINELE VERPAKKING AAN DE FABRIKANT TE WORDEN AANGEBODEN.

2.8 ONGEREINIGDE VERPAKKINGEN

VERPAKKING HELEMAAL LEEGMAKEN EN EVENTUEEL MET WATER REINIGEN. SPOEL- EN SCHOONMAAKWATER VOLGENS DE GELDende OFFICIËLE VOORSCHRIFTEN AFVOEREN. NIET VERONTREINIGDE VERPAKKINGEN KUNNEN OPNI-
EUW WORDEN GEBRUIKT. VERPAKKINGEN DIE NIET MEER GEREINIGD KUNNEN WORDEN DIENEN OP DEZELFDE WIJZE ALS HET PRODUCT WORDEN AFGEVOERD.

3.0 VEILIGHEIDSWENKEN

BRENG GEEN WIJZIGINGEN IN OF AAN HET APPARAAT AAN, EN ZEKER NIET AAN DE VERBRANDINGSKAMER. EEN VEILIGE WERKING VAN HET APPARAAT IS UITSLUITEND IN DE OORSPRONKELIJKE TOESTAND GEG-
RANDEERD. ER MOGEN ALLÉN DOOR DE FABRIKANT GOEDGEKEURDE ONDERDelen WORDEN GEBRUIKT. BLAAS NOOT IN DE VLAMMEN. DIT KAN STEEKVLAMMEN VEROORZAKEN MET HET RISICO VAN VERBRANDING.
EVENTUEEL GEMORSTE BRANDSTOF METENDE OPVEGEN EN DE MORSPLEK MET WATER SCHOONBOENEN. HOUD BIJ HET AANSTEKEN VAN HET APPARAAT ALTIJD VOLDOENDE ZIJWAARTSE AFSTAND. HOUD U STEEDS AAN DE GEBRUIKSAANWIJZING. HET APPARAAT MAG ALLEEN ONDER TOEZICHT EN NIET DOOR KINDEREN OF ANDERE NIET DAARTOE GEINSTRUCTEerde PERSONEN WORDEN GEBRUIKT OF BEDIEND. STEEK DE BRANDER ALLEEN AAN ALS DEZE VOLGENS DE INSTRUCTIES IN DE GEBRUIKSAANWIJZING MET BRANDSTOF GEVULD IS. DELEN VAN DE VLAM WORDEN ZEER HEET! NEEM BIJ DE ONGANG MET HET APPARAAT DAAROM STEEDS DE NOODZAKELIJKE VOORZICHTIGHEID IN ACHT.

**ENGLISH**

13

the flame height can be adjusted using the hook supplied to move the slides. ensure that the flames do not become too high. the hole with the label "off" closes the flaps; the hole with the label "on" opens the flaps. please position the flaps so that the label "off" is pointing inwards. extinguish the flames by using the slides to close the combustion opening. wait approx. 30 sec and make sure that the flames are completely extinguished. if the extinguisher slide jams, apply a little copper paste to the short edges of the extinguisher slide.



14

accessory: protective hood article-nr. 544 c. please use the hood after extinguishing and cooling the HOME FLAME to protect it from the elements.



15

the safety container must be regularly checked for spilled fuel. the burner must be emptied before each replenishing process.

MODE D'EMPLOI

DOCUMENTS IMPORTANTS ! Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service ! cet appareil ne doit pas être utilisé comme appareil de chauffage.

Cet appareil ne convient pas au chauffage des locaux ni au fonctionnement en continu.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ**1.0 CONSIGNES DE MISE EN PLACE**

L'appareil pèse 29 kg. Placez l'appareil sur une surface plane de façon à ce qu'il soit bien stable. Le lieu d'installation doit présenter une capacité portante suffisante. Si ce n'est pas le cas, d'autres mesures adaptées doivent être prises (p. ex. plaque pour la répartition des charges) pour que celle-ci puisse être obtenue. Pour les produits de la collection HOME FLAME devant être montés à un mur, effectuez un montage horizontal sécurisé, conformément au mode d'emploi. Les appareils destinés à être fixés au mur ne doivent jamais être utilisés à l'état non installé, ne jamais déposer de matières inflammables sur le dessus de l'appareil. Les réglementations nationales et locales doivent être respectées pour le montage et l'utilisation de l'appareil. En choisissant l'emplacement de l'appareil, il faut veiller à ce qu'aucune accumulation de chaleur ne puisse se produire au niveau du plafond et des murs. Ceci s'applique particulièrement pour les murs ou les plafonds présentant une valeur $U < 0,4 \text{ W/mK}$. (p. ex. pour les maisons à faible déperdition thermique).

1.1 DISTANCES DE SÉCURITÉ

Veuillez à laisser au moins 2 mètres de distance entre l'appareil et des objets inflammables. Le plafond doit être à une distance d'au moins 1,80 mètre. À chaque utilisation de l'appareil, veillez à avoir toujours un extincteur adapté à proximité. La distance entre l'appareil et toute personne doit être d'au moins 1 mètre. Ne jamais placer des matières/objets facilement inflammables (p. ex. le combustible) à proximité de l'appareil (> 200 cm).

1.2 DIMENSIONS MINIMUM DE LA PIÈCE ET AÉRATION

Un seul appareil peut être utilisé par local d'installation. N'allumer que dans des pièces ayant un volume d'au moins 270 m³. Si la pièce où se trouve l'appareil, est constamment aérée, un volume minimum de 54 m³ est nécessaire. Placez toujours l'appareil dans une zone protégée des courants d'air. Évitez tout mouvement ou courant d'air à proximité de l'appareil qui pourrait avoir un effet sur la flamme.

Spécifications concernant le volume minimum de la pièce et l'aération minimum nécessaire dans la pièce où l'appareil est placé

VOLUME MINIMUM [m ³]	RENOUVELLEMENT DE L'AIR [n/h]	REMARQUE
270	0,2	TAUX DE RENOUVELLEMENT DE L'AIR PAR DÉFAUT D'ÉTANCHÉITÉ DU BÂTIMENT
90	0,6	TAUX NORMAL DE RENOUVELLEMENT DE L'AIR DANS DES BÂTIMENTS BIEN ISOLÉS LORS D'UNE AÉRATION STANDARD PAR LES UTILISATEURS
54	1,0	RENOUVELLEMENT COMPLET DE L'AIR DE LA PIÈCE EN UNE HEURE

Données de référence approximatives pour le renouvellement de l'air

RENOUVELLEMENT DE L'AIR [n/h]	REMARQUE
0 ... 0,5	FENêTRES ET PORTES FERMÉES
0,3 ... 1,5	FENêTRES BASCULÉS SANS VOlets ROULANTS
5 ... 10	FENêTRES À MOITIÉ OUVERTES

1.3 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

N'oubliez pas que des parties de l'appareil peuvent être brûlantes. Soyez particulièrement prudent. L'appareil ne doit pas être allumé lorsqu'il est chaud.

2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE COMBUSTIBLE

DÉSIGNATION DU DANGER : FACILEMENT INFLAMMABLE

INDICATIONS PARTICULIÈRES DE DANGER POUR LES PERSONNES ET L'ENVIRONNEMENT : LES VAPEURS DÉGAGÉES PAR LE PRODUIT SONT PLUS LOURDES QUE L'AIR ET PEUVENT SE TROUVER EN GRANDE CONCENTRATION DANS LES CAVITÉS, LES CANALISATIONS ET LES CAVES.

R 11: FACILEMENT INFLAMMABLE

2.1 PREMIERS SOINS EN CAS DE CONTACT AVEC LE COMBUSTIBLE

Eloigner la personne concernée hors de la zone de danger et la coucher. éviter qu'elle ait froid, veiller à ce qu'elle soit couchée stablement et la couvrir. Enlever les vêtements qui ont été en contact avec le produit.

APRÈS INHALATION:

APPORT EN AIR FRAIS, LE CAS ÉCHÉANT BOUCHE À BOUCHE, CHALEUR. CONSULTER UN MÉDECIN SI LES MAUX PERSISTENT.
EN CAS DE PERTE DE CONNAISSANCE, COUCHER ET TRANSPORTER LA PERSONNE EN POSITION LATÉRALE DE SÉCURITÉ.

LAVER AVEC DE L'EAU ET DU SAVON ET SI POSSIBLE AVEC DU POLYÉTHYLÉNE GLYCOL 400. EN CAS D'IRRITATIONS PERSISTANTES, CONSULTER UN MÉDECIN.

APRÈS CONTACT AVEC LA PEAU:
EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX:
RINCER LES YEUX PLUSIEURS MINUTES À L'EAU COURANTE EN GARDANT LA PAUPIÈRE OUVERTE.

RINCER LA BOUCHE ET BOIRE BEAUCOUP D'EAU.

2.2 INFORMATIONS POUR LE MÉDECIN

SYMPTÔMES D'INTOXICATION AIGUE : LA SUBSTANCE ABSORBÉE DE MANIÈRE PERCUTANÉE OU PAR INHALATION GÉNÈRE SEULEMENT, EN PLUS D'UNE IRRITATION DES MUQUEUSES CONCERNÉES, UNE LÉGÈRE DIMINUTION DES Fonctions INHIBITRICES DU SYSTÈME NERVEUX CENTRAL, RECONNAISSABLE AU NIVEAU CLINIQUE PAR UN DÉBUT DE STADE EUPHORIQUE. EN MÊME TEMPS ROUGEUR FRAPPANTE DU VISAGE ET DE LA PEAU DUE À UNE DILATATION DES VAISSEAUX SANGUINS DE LA PÉRIPHÉRIE DU CORPS. UTILISER UN TUBE D'ÉTHYLOTEST POUR CONFIRMER LE DIAGNOSTIC ET POUR EVALUER LA QUANTITÉ ABSORBÉE.

2.3 INFORMATIONS POUR LES PREMIERS SOINS MÉDICAUX

EN RÈGLE GÉNÉRALE, AUCUN TRAITEMENT N'EST NÉCESSAIRE, ÉVENTUELLEMENT UNE PROTECTION CONTRE UNE Perte DE CHALEUR ET DES MESURES CONTRE LES SYMPTÔMES. TRAITEMENT EN HÔPITAL APRÈS INTOXICATION NÉCESSAIRE QU'EXCEPTIONNELLEMENT.

2.4 MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG

MOYENS D'EXTINCTION D'INCENDIE APPROPRIÉS : CO₂, Poudre ou Extincteur à eau, pour combattre un feu plus important utiliser, un extincteur à eau ou une mousse résistant à l'alcool.

DANGER PARTICULIER DÜ AU COMBUSTIBLE, AUX PRODUITS DE SA COMBUSTION OU AUX GAZ QUI SE FORMENT : PEUT PRODUIRE DES MÉLANGES EXPLOSIFS D'AIR ET DE GAZ.

EN CAS D'INCENDIE DU MONOXYDE DE CARBONE OU DU DIOXYDE DE CARBONE PEUVENT Être LIBÉRÉS.

2.5 INFORMATIONS POUR UNE MANIPULATION SANS RISQUE

ENTREPOSER DANS DES CONDITIONNEMENTS BIEN FERMÉS ET DANS UN ENDROIT FRAIS ET SEC. N'UTILISER QUE DANS DES ZONES BIEN AÉRÉES. VEILLER À CE QUE LA PIÈCE SOIT BIEN AÉRÉE MÊME AU Niveau DU SOL (LES VAPEURS SONT PLUS LOURDES QUE L'Air).

2.6 CONSIGNES DE PROTECTION CONTRE LE RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

PRENDRE DES MESURES CONTRE LES CHARGES ÉLECTROSTATIQUES. ELOIGNER TOUTE SOURCE D'INFLAMMATION, NE PAS FUMER.

2.7 CONSIGNES POUR L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS

E JAMAIS JETER AVEC LES ORDURES MÉNAGÈRES. NE PAS JETER AU TOUT À L'ÉGOUT. EN CAS DE RETOUR DU PRODUIT CONTACTER LE FABRICANT POUR RENDRE LE PRODUIT DANS L'EMBALLAGE D'ORIGINE NON OUVERT.

2.8 EMBALLAGES SOUILÉS

VIDER COMPLÈTEMENT LES EMBALLAGES, LE CAS ÉCHÉANT RINÇER À L'EAU. RESPECTER LES RÉGLEMENTATIONS LOCALES POUR L'ÉLIMINATION DE L'EAU DE NETTOYAGE ET DE RINÇAGE. LES EMBALLAGES NON SOUILÉS PEUVENT Être RÉUTILISÉS. LES EMBALLAGES QUI NE PEUVENT Être NETTOYÉS DOIVENT Être ÉLIMINÉS DE LA MÊME FAÇON QUE LE PRODUIT.

3.0 INFORMATIONS SUR LES RISQUES ET LES DANGERS

NE MODIFIER EN AUCUN CAS L'APPAREIL, ET NOTAMMENT LA CHAMBRE DE COMBUSTION. UN Fonctionnement sans risque de l'appareil ne peut être garanti que lorsque celui-ci reste dans son état d'origine. Seules les pièces de rechange autorisées par le fabricant peuvent être utilisées. Ne soufflez jamais dans les flammes. Des jets de flammes peuvent se produire et causer des brûlures. Essuyer immédiatement le combustible éventuellement renversé et rincer à l'eau afin d'éviter une inflammation en dehors du brûleur. Pour allumer l'appareil, veillez à vous tenir à une distance latérale suffisante. Respecter le mode d'emploi. CET APPAREIL NE DOIT PAS Être LAISSE SANS SURVEILLANCE NI UTILISÉ PAR DES ENFANTS OU DES PERSONNES N'AYANT PAS PRIS CONNAISSANCE DE CE MODE D'EMPLOI. ALLUMER LE BRÛLEUR QUE LORSQUE CELUI-CI EST REMPLI DE COMBUSTIBLE SELON LES INDICATIONS DU MODE D'EMPLOI. LES ÉLÉMENTS SONT EN PARTIE TRÈS CHAUDS ! IL FAUT DONC Être PARTICULIÈREMENT PRUDENT EN MANIPULANT L'APPAREIL. DAFR NUR UNTER AUFSICHT UND NICHT VON KINDERN ODER ANDEREN NICHT UNTERWIESENEN PERSONEN BETRIEBEN WERDEN. BRENNER NUR ZÜNDEN, WENN BRENNER DEN ANGABEN DER BEDIENUNGSANLEITUNG ENTSPRECHEND MIT BRENNSTOFF GEfüLLT IST. TEILE DER FLAMME WERDEN SEHR HEISS! ENTSPRECHENDE VORSICHT IST BEIM UMGANG MIT DEM GERÄT GEBESEN.

**ESPAÑOL**

13

la altura de las llamas se puede regular moviendo las tapas correderas con ayuda del gancho suministrado. asegúrese de que las llamas no sean demasiado altas. el orificio con la inscripción „off“ sirve para cerrar las solapas, el orificio con la inscripción „on“ sirve para abrir las solapas. colocar las solapas de tal forma que la inscripción „off“ mire hacia dentro. la llama se apaga cerrando la abertura de combustión con las tapas correderas. espere unos 30 segundos y cerciórese de que la llama se haya extinguido por completo. si las tapas correderas se ladean, aplique un poco de pasta de cobre en el borde corto de las tapas.



14

accesorios: cubierta protectora (n.º de ref. 544 c). utilice la cubierta protectora para resguardar el dispositivo HOME FLAME del viento y las demás inclemencias meteorológicas después de apagar el fuego y esperar a que se enfrie el dispositivo.



15

comprobar periódicamente si se ha salido combustible al depósito de seguridad. vaciar siempre el depósito de seguridad antes de llenar el quemador.

ESPAÑOL



el dispositivo es apto para el uso en interiores y exteriores. la sensibilidad al viento se ajusta desplazando y retirando las tapas correderas. si va a dejar el dispositivo al aire libre, saque la cámara de combustión y guárdela en un lugar seco.



coloque las tapas correderas con cuidado en las ranuras previstas para ellas. para llenar la cámara de combustión, retire una de las pequeñas tapas correderas. el volumen de suministro incluye un pitón vertedor válido para todos los bidones de bioetanol de RADIUS DESIGN. guárdelo.



retire todo el material de embalaje.



el volumen de suministro incluye un pitón vertedor válido para todos los bidones de bioetanol de RADIUS DESIGN. guárdelo.



saque todos los elementos combustibles de la cámara.



asegúrese de que no haya ninguna hoja, ningún resto de embalaje ni ningún otro material inflamable en la cámara de combustión. quite la tapa corredera y llene la cámara de combustión con 1,7 l de bioetanol como máximo (marca máx.). asegúrese de que no se vierta combustible fuera de la cámara de combustión. la placa de cerámica puede estar cubierta de etanol. utilice sólo combustible RADIUS DESIGN (n.º de ref. 536 3l/536 5l/536 10l). el tiempo de combustión con la cámara de combustión llena hasta la marca „máx.” es de aprox. 3,4 horas. no arroje ningún líquido u objeto inflamable a la cámara de combustión. si el contenido del depósito es bajo, no encienda fuego hasta 10 minutos después de añadir combustible para que la placa de cerámica se pueda llenar de etanol. no añada nunca combustible con el quemador caliente o en funcionamiento. debe dejar que el quemador se enfrie totalmente antes de volver a ponerlo en funcionamiento. el quemador tarda al menos una hora en enfriarse. no debiendo rellenarse durante este tiempo!



coloque la placa de cerámica en la cámara de combustión.



para encender fuego en la cámara de combustión utilice únicamente cerillas de chimenea largas (20 cm como mínimo) o mecheros de chimenea largos (20 cm como mínimo). existe peligro de deflagración. si el quemador no funciona tras tres intentos consecutivos de encender fuego, cierre las tapas correderas, espere 2 minutos y vuelva a intentar encender fuego.



coloque las tapas correderas sobre la cámara de combustión con los orificios hacia fuera. la tapa corredera sin orificios debe encontrarse en su lado opuesto.



no encienda nunca fuego en la cámara de combustión desde arriba, sino desde un lateral. manténgase a una distancia segura. proceda con cuidado, puede producirse una llamarada o una ligera deflagración.



ponga la cámara de combustión en HOME FLAME. asegúrese de que la cámara de combustión gire con la marca de máx. hacia usted. elija un lugar apropiado. el dispositivo HOME FLAME no debe ponerse en funcionamiento si se encuentra sobre superficies inflamables o termosensibles. importante: mantenga el dispositivo a una distancia mínima de 2 metros de todos los objetos inflamables. la distancia al techo de la sala debe ser de 1,80 metros como mínimo.



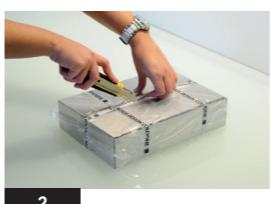
FRANCE



utilisable à l'intérieur et à l'extérieur. l'exposition au vent est affectée pour le retrait des plaques de verre ou la modification de leur position. en cas de conservation à l'extérieur, retirez la chambre de combustion et gardez-la dans un endroit sec.



placez précautionneusement les plaques de verre dans les fentes prévues à cet effet. pour remplir la chambre de combustion, enlevez une petite plaque latérale. l'ensemble livré comprend un béc verseur qui convient à tous les bidons de bioéthanol RADIUS DESIGN. Conservez ce béc verseur.



retirez tous les emballages.



l'ensemble livré comprend un béc verseur qui convient à tous les bidons de bioéthanol RADIUS DESIGN. conservez ce béc verseur.



retirez tous les éléments inflammables de la chambre.



veillez à ce qu'aucun film plastique, emballage ou autre matériau inflammable ne se trouve dans la chambre de combustion. retirez la plaque d'extinction coulissante et remplissez la chambre de combustion d'au maximum 1,7 l de bioéthanol (repère maximum). veillez à ce que le combustible ne coule pas à côté de la chambre de combustion. le brûleur céramique peut être recouvert d'éthanol. n'utilisez que du combustible RADIUS DESIGN (réf. 536 3l / 536 5l ou 536 10l). Pour une chambre de combustion remplie jusqu'à la limite maximale, la durée de combustion est d'environ 3,4 heures. ne jetez aucun objet ou liquide inflammable dans la chambre de combustion. si le réservoir est faiblement rempli, attendez 10 min après l'avoir rempli avant d'allumer afin que le brûleur céramique puisse se remplir d'éthanol. ne jamais remplir le brûleur de combustible lorsque le brûleur est chaud ou en service. le brûleur doit avoir complètement refroidi avant d'être remis en service. la durée de refroidissement est d'au moins 1 heure. La chambre de combustion ne doit pas être remplie pendant ce temps.



placez le brûleur céramique dans la chambre de combustion.



pour allumer la chambre de combustion, n'utilisez que des allumettes pour cheminée (d'au moins 20 cm) ou des briquettes pour cheminée (d'au moins 20 cm). il y a risque de déflagration. si le brûleur ne fonctionne pas après trois essais d'allumage, fermez les plaques d'extinction coulissantes et attendez 2 minutes avant un nouvel essai d'allumage.



posez les plaques d'extinction coulissantes, avec les trous orientés vers l'extérieur, sur la chambre de combustion. la plaque d'extinction coulissante sans trous doit être placée du côté opposé à vous.



n'allumez jamais la chambre de combustion par le haut mais par le côté. gardez une distance de sécurité. attention, une légère déflagration ou un jet de flamme peut se produire!



placez la chambre de combustion dans le HOME FLAME. ce faisant, veillez à tourner la chambre de combustion avec le repère maximum vers vous. choisissez une place appropriée. ne pas utiliser la HOME FLAME sur des surfaces sensibles à la chaleur ou inflammables. attention: veillez à maintenir une distance minimale de 2 mètres entre la flamme et des objets inflammables. le plafond doit être à une distance d'au moins 1,80 mètre.





13

la hauteur des flammes peut être réglée à l'aide du crochet fourni en déplaçant la plaque de coulissante. veillez à ce que les flammes ne soient pas trop hautes. le trou doté de l'inscription „off“ sert à fermer les flaps. le trou doté de l'inscription „on“ sert à ouvrir les flaps. positionnez les flaps de manière à ce que l'inscription „off“ soit dirigée vers vous. pour éteindre la flamme, fermez l'ouverture de combustion au moyen des plaques coulissantes. attendez 30 s et vérifiez que la flamme est parfaitement éteinte. si les plaques d'extinction coulissantes ne glissent plus correctement, appliquez un peu de pâte de cuivre sur leurs petits bords.



14

accessoires: chape de protection réf. 544 c. utilisez la chape lorsque la HOME FLAME est éteinte et refroidie pour la protéger contre les intempéries.



15

vérifiez régulièrement que le combustible ne déborde pas du récipient de sécurité. le brûleur doit être vidé avant d'être à nouveau rempli.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DOCUMENTACIÓN IMPORTANTE. LEA ESTE DOCUMENTO DETENIDAMENTE ANTES DE PONER EN MARCHA ESTE DISPOSITIVO. ESTE DISPOSITIVO NO ES APTO PARA EL USO COMO SISTEMA DE CALEFACCIÓN. ESTE APARATO NO ESTÁ INDICADO NI PARA LA CALEFACCIÓN DE ESPACIOS NI PARA EL FUNCIONAMIENTO EN RÉGIMEN CONTINUO.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

1.0 NOTAS SOBRE EL EMPLAZAMIENTO

EL APARATO PESA 29 KG. EL DISPOSITIVO DEBE COLOCARSE SOBRE UNA SUPERFICIE NIVELADA PARA GARANTIZAR LA SUFICIENTE ESTABILIDAD. LA SUPERFICIE DE COLOCACIÓN DEBE POSEER LA SUFICIENTE CAPACIDAD DE CARGA, DE LO CONTRARIO HABRÁN DE ADOPTARSE LAS MEDIDAS PERTINENTES (P. EJ., PLACA PARA LA DISTRIBUCIÓN DE LA CARGA) PARA LOGRAR DICHA CAPACIDAD. LOS PRODUCTOS DE LA COLECCIÓN HOME FLAME DISEÑADOS PARA EL MONTAJE MURAL DEBEN MONTARSE DE FORMA SEGURA EN POSICIÓN HORIZONTAL DE ACUERDO CON EL MANUAL DE INSTRUCCIONES. LOS DISPOSITIVOS CON FIJACIÓN MURAL NO DEBEN PONERSE EN MARCHA BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA SIN HABERSE FIJADO ANTES A LA PARED. SOBRE LA SUPERFICIE DEL DISPOSITIVO NO DEBE COLOCARSE NINGÚN MATERIAL INFAMABLE. DURANTE EL MONTAJE Y EL FUNCIONAMIENTO DEBEN OBSERVARSE LAS NORMAS LOCALES Y NACIONALES APLICABLES. A LA HORA DE UBICAR EL DISPOSITIVO, ASEGUÍRESE DE QUE NO SE PRODUZCA NINGUNA ACUMULACIÓN TÉRMICA EN PAREDES Y TECHOS, SOBRE TODO SI LAS PAREDES O TECHOS TIENEN UN VALOR U INFERIOR A 0,4 W/m²K (P. EJ., EN VIVIENDAS DE BAJO CONSUMO ENERGÉTICO).

1.1 DISTANCIAS DE SEGURIDAD

MANTENGA EL DISPOSITIVO A UNA DISTANCIA MÍNIMA DE 2 METROS DE TODOS LOS OBJETOS INFAMABLES. LA DISTANCIA AL TECHO DE LA SALA DEBE SER DE 1,80 METROS COMO MÍNIMO. DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO, TENGA SIEMPRE A MANO UN EXINTOR ADECUADO. DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO, LAS PERSONAS DEBEN COLOCARSE A UNA DISTANCIA MÍNIMA DE 1 METRO. NO COLOQUE NINGÚN OBJETO O MATERIAL FÁCILMENTE INFAMABLE (P. EJ., EL COMBUSTIBLE) EN LAS INMEDIACIONES DEL DISPOSITIVO (A MENOS DE 200 cm).

1.2 VENTILACIÓN Y DIMENSIONES MÍNIMAS DE LA SALA

SÓLO SE ADMITE EL USO DE UN APARATO POR CADA ESPACIO DONDE SE UBIQUE. EL DISPOSITIVO SÓLO SE PUEDE ENCENDER EN SALAS CON UN TAMAÑO MÍNIMO DE 270 m³. DEPENDIENDO DEL GRADO DE VENTILACIÓN DE LA SALA EN LA QUE SE UBIQUE EL DISPOSITIVO, SE REQUIERE UN ESPACIO MÍNIMO DE 54 m³. COLOQUE EL DISPOSITIVO SÓLO EN ZONAS PROTEGIDAS CONTRA CORRIENTES TRANSVERSALES. EVITE QUE SE PRODUZCAN MOVIMIENTOS O CORRIENTES DE AIRE EN LAS INMEDIACIONES DEL DISPOSITIVO QUE PUEDAN AFECTAR A LA LLAMA.

DATOS SOBRE EL VOLUMEN MÍNIMO Y LA RENOVACIÓN MÍNIMA DEL AIRE DE LA SALA DE EMPLAZAMIENTO

VOLUMEN MÍNIMO [m ³]	RENOVACIÓN DEL AIRE [n/h]	OBSERVACIONES
270	0,2	GRADO DE RENOVACIÓN DE AIRE POR PÉRDIDAS EN EL EDIFICIO
90	0,6	GRADO DE RENOVACIÓN DE AIRE HABITUAL EN EDIFICIOS ESTANCOS CON COSTUMBRES DE VENTILACIÓN CONVENCIONALES DEL USUARIO
54	1,0	RENOVACIÓN COMPLETA DEL AIRE DE LA SALA EN UN PLAZO DE UNA HORA

VALORES ORIENTATIVOS PARA LAS CIFRAS DE RENOVACIÓN DEL AIRE

RENOVACIÓN DEL AIRE [n/h]	OBSERVACIONES
0 ... 0,5	PUERTAS Y VENTANAS CERRADAS
0,3 ... 1,5	VENTANAS ENTREABIERTAS, SIN PERSIANAS
5 ... 10	VENTANAS MEDIO ABIERTAS

1.3 INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

TENGA EN CUENTA QUE CIERTAS PARTES DEL DISPOSITIVO PUEDEN ALCANZAR TEMPERATURAS MUY ELEVADAS. PROCEDA CON SUMO CUIDADO. ¡BAJO NINGÚN CONCEPTO SE ENCENDERÁ EL APARATO ESTANDO CALIENTE!

2.0 INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA EL COMBUSTIBLE

TIPO DE PELIGRO: MATERIAL FÁCILMENTE INFAMABLE

INDICACIONES DE PELIGRO ESPECIALES PARA PERSONAS Y EL MEDIO AMBIENTE: LOS VAPORES DEL PRODUCTO SON MÁS PESADOS QUE EL AIRE Y SE PUEDEN ACUMULAR EN ALTAS CONCENTRACIONES EN EL SUELTO, EN POZOS, EN CONDUCTOS SUBTERRÁNEOS Y EN SÓTANOS. R11: FÁCILMENTE INFAMABLE.

2.1 PRIMEROS AUXILIOS EN CASO DE CONTACTO CON EL COMBUSTIBLE

SAQUE A LA PERSONA AFECTADA DE LA ZONA DE PELIGRO Y HAGA QUE SE TUMBE. ASEGUÍRESE DE QUE NO SE ENFRÍE, DÉJELA REPOSAR Y ARRÓPELA. QUÍTELE LAS PRENDAS DE VESTIR QUE SE HAYAN ENSUCIADO CON EL PRODUCTO. EN CASO DE INHALACIÓN: HAGA QUE EL AFECTADO RESPIRE AIRE FRESCO; EN CASO NECESARIO, PRÁCTIQUELE LA RESPIRACIÓN ARTIFICIAL Y APLÍQUELE CALOR. SI EL MALESTAR PERSISTE, CONSULTE A UN MÉDICO.

SI HAY PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO, COLOQUE AL AFECTADO EN DECÚBITO LATERAL.

EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: LÁVESE CON AGUA, JABÓN Y, SI ES POSIBLE, CON POLIETILENGLICOL 400. SI LA IRRITACIÓN CUTÁNEA PERSISTE, VISITE A UN MÉDICO.

EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: ENJUÁGUESE LOS OJOS CON AGUA CORRIENTE DURANTE VARIOS MINUTOS CON LOS PÁRPADOS ABIERTOS.

EN CASO DE INGESTIÓN: LÁVESE LA BOCA Y BEBA AGUA ABUNDANTE.

2.2 INDICACIONES PARA EL MÉDICO

SÍNTOMAS DE INTOXICACIÓN AGUDA: LA SUSTANCIA ABSORBIDA DE FORMA PERCUTÁNEA O POR INHALACIÓN PROVOCA SOLAMENTE LA IRRITACIÓN DE LAS MUCOSAS AFECTADAS Y UN DETERIORO IMPLÍCITO DE LAS FUNCIONES INHIBIDORAS DEL SISTEMA NERVIOSO CENTRAL, ALGO QUE SE PUEDE DETECTAR CLÍNICAMENTE POR EL INICIO DE UNA FASE DE EUFORIA. AL MISMO TIEMPO, PUEDEN APRECIAZSE RUBICUNDEZ Y ERITEMAS CAUSADOS POR LA DILATACIÓN DE LOS VASOS SANGUÍNEOS DE LAS EXTREMIDADES. UTILICE UN ALCOHÓLIMETRO PARA CORROBORAR EL DIAGNÓSTICO Y DETERMINAR LA CANTIDAD ABSORVIDA.

2.3 INDICACIONES SOBRE LOS PRIMEROS AUXILIOS

EN GENERAL NO SE REQUIERE NINGUN TRATAMIENTO, A LO SUMO, EVITAR LA PÉRDIDA DE CALOR Y LAS MEDIDAS SINTOMÁTICAS INDICADAS. EN CASO DE INTOXICACIÓN, LA HOSPITALIZACIÓN SÓLO ES NECESARIA DE FORMA EXCEPCIONAL.

2.4 MEDIDAS PARA LA EXTINCIÓN DE INCENDIOS

AGENTES EXTINTORES ADECUADOS: CO₂, POLVO DE EXTINCIÓN O AGUA PULVERIZADA EN CHORRO; LOS GRANDES INCENDIOS SE COMBATEAN CON AGUA PULVERIZADA EN CHORRO O ESPUMA RESISTENTE AL ALCOHOL. PELIGRO ESPECIAL POR EL MATERIAL, SUS PRODUCTOS DE COMBUSTIÓN O LOS GASES RESULTANTES: PUEDEN FORMARSE MEZCLAS EXPLOSIVAS DE AIRE/GAS.

DURANTE UN INCENDIO PUEDEN PRODUCIRSE EMISIÓNES DE MONÓXIDO DE CARBONO Y DÍOXIDO DE CARBONO.

2.5 INDICACIONES SOBRE LA MANIPULACIÓN SEGURA

GUARDE EL COMBUSTIBLE EN RECIPIENTES BIEN CERRADOS Y EN LUGARES FRESCOS Y SECOS. UTILÍCELO SÓLO EN ZONAS BIEN VENTILADAS. ASEGUÍRESE DE QUE LA VENTILACIÓN TAMBIÉN SEA ÓPTIMA EN LA ZONA DEL SUELTO (LOS VAPORES SON MÁS PESADOS QUE EL AIRE).

2.6 INDICACIONES SOBRE LA PROTECCIÓN CONTRA EXPLOSIONES E INCENDIOS

TOME PRECAUCIONES CONTRA LAS DESCARGAS ELECTROSTÁTICAS. MANTENGA ALEJADAS TODAS LAS FUENTES DE IGNICIÓN. NO FUME.

2.7 INDICACIONES SOBRE LA ELIMINACIÓN

EL COMBUSTIBLE NO SE DEBE DESECHAR JUNTO CON LOS RESIDUOS DOMÉSTICOS. NO VIERTA EL COMBUSTIBLE EN LA RED DE SANEAMIENTO. POR LO QUE RESPECTA A LA DEVOLUCIÓN DEL PRODUCTO EN SU EMBALAJE ORIGINAL SIN ABRIR, DIRÍJASE AL FABRICANTE.

2.8 RECIPIENTES SIN LIMPIAR

VACÍE LOS RECIPIENTES Y, SI ES NECESARIO, LÁVELOS CON AGUA. Deseche el agua utilizada para limpiar y enjuagar los recipientes de acuerdo con las normas locales vigentes. Los recipientes no contaminados pueden reutilizarse. Los recipientes que no se puedan limpiar deben desecharse del mismo modo que el producto.

3.0 INDICACIONES DE PELIGRO

NO EFECTÚE NINGUNA MODIFICACIÓN EN EL DISPOSITIVO, SOBRE TODO, EN LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN. EL FUNCIONAMIENTO SEGURO DEL DISPOSITIVO SÓLO ESTÁ GARANTIZADO SI SE UTILIZA EN EL ESTADO ORIGINAL. SÓLO SE UTILIZARÁN PIEZAS DE RECAMBIO AUTORIZADAS POR EL FABRICANTE. NO SOLO NUNCA LAS LLAMAS. DE LO CONTRARIO, PODRÍA AVIVARLAS CON EL CONSIGUIENTE PELIGRO DE QUEMADURAS. SI SE DERRAMA COMBUSTIBLE, LÍMPIELO INMEDIATAMENTE Y LAVE LA SUPERFICIE CON AGUA PARA EVITAR LA IGNICIÓN FUERA DEL QUEMADOR. AL ENCENDER EL DISPOSITIVO, MANTENGA SIEMPRE LA SUFICIENTE DISTANCIA LATERAL. SIGA LAS INSTRUCCIONES DEL MANUAL. NO DEJE EL DISPOSITIVO EN FUNCIONAMIENTO SIN VIGILANCIA NI PERMITA QUE LO MANEJEN NIÑOS O PERSONAS SIN LA DEBIDA FORMACIÓN. EL QUEMADOR SÓLO DEBE ENCENDERSE SI ESTÁ LLENO DE COMBUSTIBLE TAL COMO SE INDICA EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES. LAS LLAMAS ALCANZAN TEMPERATURAS MUY ALTAS. PROCEDA CON SUMO CUIDADO AL MANIPULAR EL DISPOSITIVO.

